



SERVICES CULTURE ÉDITIONS  
RESSOURCES POUR  
L'ÉDUCATION NATIONALE

**CRDP ALSACE**

Ce document a été numérisé par le CRDP  
d'Alsace pour la Base Nationale des Sujets  
d'Examens de l'enseignement  
professionnel.

Ce fichier numérique ne peut être reproduit, représenté, adapté ou traduit sans autorisation

## CORRECTION

### I. COMPREHENSION DU TEXTE

#### Exercice 1 :

١ : أ. حكاية / ٢ : ب. في زمان بعيد / ٣ : ب. ثلاثة رجال / ٤ : ج. لا شيء

#### Exercice 2 :

1. Le criminel a commis un crime plus horrible que ses crimes précédents.
2. Le criminel fut très triste en s'apercevant qu'il lui était impossible de s'échapper de sa cellule en raison de la solidité des murs et de la porte.
3. Il resta 20 ans à pousser la porte (le temps de son incarcération).
4. Non, la porte était ouverte mais il fallait la tirer et non la pousser.
5. Le gardien se moquait de lui car il savait que la porte était ouverte et qu'il n'avait qu'à la tirer pour sortir.

#### Exercice 3 :

“Si tu avais tiré la porte vers toi au lieu de la pousser devant toi, tu serais sorti de la cellule depuis le premier jour...”

### II. EXPRESSION PERSONNELLE : (10 à 15 lignes)

## BARÈME

### I – Compréhension – sur 12 points

Exercice 1 : sur 2 (0,5 point par réponse correcte)

Exercice 2 : sur 5 (1 point pour chacune des questions)

Exercice 3 : sur 5

(Ce qui est évalué est la capacité à rendre dans un français correct le sens du texte. Ne pas appliquer un système de points/fautes, mais un système où le texte à traduire est divisé en 5 séquences, avec attribution d'un nombre de points maximum par séquence : 1 point pour chacune des séquences)

لو أنك سحبت / الباب نحوك / بدلاً من دفعه أمامك / لخرجت من الزنزانة / منذ اليوم الأول

### II – Expression personnelle – sur 8 points

Est évaluée essentiellement l'aptitude du candidat à rédiger, dans une langue correcte et directement compréhensible, un texte cohérent et clairement articulé à l'aide de liens logiques et chronologiques simples et courants.

#### Critères de correction :

- adéquation de la réponse à la question traitée ;
- cohérence et structuration du texte produit ;
- pertinence et originalité du contenu ;
- correction morphosyntaxique ;
- richesse et précision du lexique

<b>CORRIGÉ</b>	<b>L.V. : ARABE / B.E.P. Tous Secteurs</b>	<b>Session de JUIN 2010</b>	
ÉPREUVE DU 01.06.10	Durée : 1 Heure	Coef. : 1	Page 1/1